

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero la Convenzione di Lugano

n.	Termini o espressioni giuridici	Costrutti frasali idiomatici	Realia	Termini tecnici	Vincoli
1.	(scadenza)	visti gli articoli ...	decreto federale		decretare
2.	termine di referendum	visto il messaggio del Consiglio federale del ...	Convenzione di Lugano		
3.	(decreto federale) che approva e traspone nel diritto svizzero ...	formulare le riserve di cui ... e le dichiarazioni di cui ...	Assemblea federale		
4.	competenza giurisdizionale		Confederazione Svizzera		
5.	riconoscimento		Consiglio federale		
6.	esecuzione		legge federale		
7.	decisioni (decisione)				
8.	in materia civile e commerciale				
9.	approvare				
10.	autorizzare				
11.	ratificare la Convenzione				
12.	ratifica (ratificare)				

Testo 3 - Griglia di analisi

13.	riserve				
14.	dichiarazioni				
15.			protocollo aggiuntivo		
16.	applicazione				
17.	articolo				
18.	convenzione		convenzione		
19.	in materia di obbligazioni alimentari				
20.	concludere				
21.			Codice di procedura civile		
22.	dichiarazione di esecutività				
23.					essere diretto contro ...
24.	reclamo				
25.	giudice dell'esecuzione				giudice dell'esecuzione
26.	esaminare				esaminare
27.	autorità giudiziaria superiore				autorità giudiziaria superiore
28.	motivo di diniego				motivo di diniego

Testo 3 - Griglia di analisi

29.	cognizione				
30.	effetto sospensivo				
31.	provvedimenti conservativi				
32.	sequestro				
33.	capoverso / paragrafo				capoverso / paragrafo
34.	numero				numero
35.	LEF		LEF		
36.	essere fatto salvo				essere fatto salvo
37.	termine				
38.		essere retto dall'articolo ...			
39.			RS		
40.			FF		
41.			legge federale sul diritto internazionale privato		
42.	litisconsorzio				
43.	cumulo di azioni				
44.	azione				

Testo 3 - Griglia di analisi

45.	litisconsorte				
46.	convenire (in giudizio)				
47.	convenuto				
48.	tribunale (svizzero)				tribunale (svizzero)
49.	competente (competenza)				competente
50.	pretese				
51.	(essere) materialmente connesse				
52.	dedurre in giudizio				
53.	azione di chiamata in causa				
54.	processo principale				
55.	terzo chiamato in causa				
56.	foro				
57.	azione in via adesiva nel processo penale				
58.	pretesa di diritto civile / pretesa civile				
59.	processo penale				

Testo 3 - Griglia di analisi

60.	far valere in via adesiva				
61.	tribunale investito del (processo penale)				
62.	azione civile / azione di diritto civile				
63.					
64.					
65.					
66.					
67.					
68.					
69.					
70.					

Decreto federale ...

n.	Termini o espressioni giuridici	Costrutti frasali idiomatici	Realia	Termini tecnici	Vincoli
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					

Testo 3 - Griglia di analisi

14.					
15.					
16.					
17.					
18.					
19.					
20.					
21.					
22.					
23.					
24.					
25.					
26.					
27.					
28.					
29.					
30.					

Seminario Bellinzona ottobre 2010

Testo 3 - Griglia di analisi